



# R35 PHONO-VORVERSTÄRKER

Bedienungsanleitung



## VORSICHT

ERSETZEN SIE DIE SICHERUNG ZUR BRANDVERMEIDUNG NUR MIT EINER GLEICHWERTIGEN SICHERUNG.

## ATTENTION

UTILISER UN FUSIBLE DE RECHANGE MÊME TYPE.

## Sicherheit/Prüfzeichen

Dieses Produkt entspricht der internationalen Sicherheitsnorm IEC 60065.

## VORSICHT

STROMSCHLAGEGFAHR - NICHT ÖFFNEN

## ATTENTION

RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR



Der Blitz im gleichseitigen Dreieck weist auf gefährliche Hochspannung im Gerät hin, die zu Stromschlägen führen kann.



Das Ausrufungszeichen im gleichseitigen Dreieck weist auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanleitungen hin.

**VORSICHT:** Zur Vermeidung von Stromschlag Gerätegehäuse nicht öffnen. Es befinden sich keine vom Verbraucher wartbaren Teile im Inneren des Geräts. Reparatur und Wartung nur durch Fachpersonal!

**WARNUNG:** Zur Vermeidung von Stromschlag, Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**VORSICHT:** In Kanada und den USA schließen Sie den Netzstecker mit dem breiten Stift am breiten Schlitz der Steckdose an und drücken ihn so weit wie möglich hinein.

Dieses Gerät wurde gemäß strikter Qualitäts- und Sicherheitsnormen gefertigt. Sie sollten sich jedoch stets nachstehender Sicherheits- und Betriebshinweise bewusst sein.

## 1. Alle Warnungen und Anleitungen beachten

Vor dem Betrieb des Gerätes sollten Sie alle Sicherheits- und Bedienungsanleitungen lesen. Die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen sollten für zukünftigen Bezug aufbewahrt werden.

## 2. Wasser und Feuchtigkeit

Dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser verwenden, z.B. in der Nähe von Badewanne, Waschbecken, Küchenspüle, Wascharmaturen, in einem nassen Keller, in der Nähe eines Schwimmbeckens usw.

## 3. Eindringen von Fremdkörpern und Flüssigkeiten

Niemals Objekte irgendwelcher Art durch die Öffnungen in das Gerät schieben, da diese unter hoher Spannung stehende Teile berühren oder kurzschließen können, wodurch es zu Feuer oder Stromschlag kommen kann. Niemals Flüssigkeiten irgendwelcher Art auf dem Gerät verschütten.

## 4. Belüftung

Gerät nicht auf Bett, Sofa, Teppich oder ähnliche Oberfläche stellen, um die Belüftung nicht zu blockieren. Wir empfehlen einen Mindestabstand von 50 mm an den Seiten und oben um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

## 5. Wärme

Das Gerät sollte fern von Wärmequellen wie Radiatoren, Heizkörpern, Öfen und anderen Wärme erzeugenden Geräten (einschließlich Verstärkern) aufgestellt werden.

## 6. Klima

Das Gerät ist für Betrieb in moderatem Klima konzipiert.

## 7. Racks und Aufsteller

Benutzen Sie nur Aufsteller, welche zum Betrieb von Audiogeräten empfohlen sind. Befindet sich das Gerät auf einem portablen Aufsteller, so ist während des Umsetzens größte Vorsicht geboten, um ein Umkippen zu vermeiden.

## 8. Reinigung

Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker.

Benutzen Sie keine flüssigen oder Sprühreiniger, sondern nur ein feuchtes Tuch. Für die Reinigung keine Verdünner oder sonstige chemische Lösungsmittel verwenden.

Folgen Sie den Reinigungshinweisen in der Bedienungsanleitung.

## 9. Stromversorgung

Das Gerät muss mit dem mitgelieferten Netzkabel angeschlossen werden. Zum vollständigen Abtrennen vom Stromnetz müssen Sie den Netzstecker ziehen. Bitte achten Sie darauf, dass die Steckdose jederzeit frei zugänglich ist.

Dieses Gerät darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Stromversorgungsart betrieben werden.

Dieses ist ein Klasse 1 Gerät und **muss** geerdet sein.

Der Ein-/Ausschalter ist einpolig. In ausgeschaltetem Zustand ist das Gerät nicht vollständig vom Stromnetz getrennt.

## 10. Schutz des Netzkabels

Netzkabel sollten so verlegt werden, dass möglichst nicht darauf getreten wird und dass sie nicht eingeklemmt werden, mit besonderer Beachtung der Kabel an Steckern, Verlängerungskabeln und dem Austritt des Kabels aus dem Gerät.

## 11. Erdung

Die Erdung des Geräts darf nicht umgangen werden.

## 12. Hochspannungskabel

Errichten Sie eine Dachantenne nicht in der Nähe von Hochspannungsleitungen.

## 13. Zeiten des Nichtgebrauchs

Auch im Standby-Modus wird noch eine geringe Menge Energie verbraucht. Ziehen Sie bei längerer Nichtbenutzung den Netzstecker.

## 14. Ungewöhnlicher Geruch

Stellen Sie einen ungewöhnlichen Geruch oder Rauch vom Gerät fest, so schalten Sie es unverzüglich aus und ziehen den Netzstecker. Wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler.

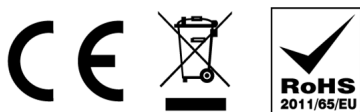
## 15. Wartung

Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu warten, da Sie sich durch Öffnen bzw. Entfernen von Abdeckungen hohen Spannungen und sonstigen Gefahren aussetzen können. Wenden Sie sich mit Wartung und Reparaturen stets an einen autorisierten Kundendienst.

## 16. Beschädigung, die eine Wartung erfordert

Ziehen Sie stets den Netzstecker und wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, wenn:

- A. das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind;
- B. Flüssigkeiten oder Fremdkörper in das Gerät eingedrungen sind;
- C. das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war;
- D. das Gerät nicht wie gewöhnlich funktioniert oder eine deutliche Änderung in seinem Verhalten zeigt, oder
- E. das Gerät fallen gelassen oder beschädigt wurde.



Das CE-Symbol bedeutet, dass dieses Primare-Produkt den EMV- (Elektromagnetische Verträglichkeit) und LVD-Normen (Niederspannungsrichtlinie) der Europäischen Union entspricht.

Das WEEE-Symbol bedeutet, dass dieses Primare-Produkt der Richtlinie 2002/96/EC des Europäischen Parlaments und des Rates über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) entspricht. Dieses Produkt muss entsprechend diesen Richtlinien recycelt oder wiederverwertet werden. Wenden Sie sich mit Fragen an Ihre örtliche Abfallentsorgungsbehörde.

Das RoHS-Symbol zeigt an, dass Primare-Produkte gemäß der Richtlinie 2002/95/EC des Europäischen Parlaments und des Rates zur Beschränkung gefährlicher Stoffe (Restriction of Hazardous Substances, RoHS) entwickelt und hergestellt werden.

## Copyright und Bestätigungen

Copyright © 2019 Primare AB.

Alle Rechte vorbehalten.

Primare AB  
Limstensgatan 7  
21616 Limhamn  
Schweden

<http://www.primare.net>

Ausgabe: R35/1

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung waren zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt. Wir entwickeln unsere Geräte jedoch ständig weiter, daher können sich die Informationen, auch ohne Vorankündigung, ändern. Eine Aktualisierung durch Primare AB ist nicht verbindlich.

Primare ist eine Marke von Primare AB.

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt von  
Human-Computer Interface Ltd.  
<http://www.interface.co.uk>



# INHALTSVERZEICHNIS

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| <b>WILLKOMMEN!</b>                 | 6  |
| <b>ERSTE SCHRITTE</b>              | 7  |
| 1 R35 auspacken                    | 7  |
| 2 Tonabnehmer anschließen          | 7  |
| 3 Anschluss an einen Vorverstärker | 7  |
| 4 Netzanschluss                    | 7  |
| 5 Einschalten                      | 7  |
| Automatischer Standby-Modus        | 7  |
| <b>Rückseitige Anschlüsse</b>      | 8  |
| <b>Technische Daten</b>            | 9  |
| Ausgänge                           | 9  |
| Leistungsdaten                     | 9  |
| Allgemein                          | 9  |
| <b>ZUSATZINFORMATIONEN</b>         | 10 |
| Phase                              | 10 |
| Burn-In                            | 10 |
| Trigger                            | 10 |
| Impedanz und Kapazität einstellen  | 10 |
| <b>Index</b>                       | 11 |

# WILLKOMMEN!

## Herzlichen Glückwunsch zur Wahl Ihres neuen R35 Phono-Vorverstärkers

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Funktionen und erklärt, wie der Vorverstärker für idealen Systemabgleich mit nahezu allen Steckmodulen mit beweglichem Magneten oder beweglicher Spule einzustellen ist.

Für weitere Unterstützung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Primare-Vertragshändler oder besuchen Sie unsere Website bei [www.primare.net](http://www.primare.net).



# ERSTE SCHRITTE

## 1 R35 auspacken

Lieferumfang Ihres R35:

- Netzkabel
- IR/Trigger-Kabel
- Stromprüfer (mit Batterien)

Wenn eines dieser Teile fehlen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Wir empfehlen Ihnen, die Verpackung für den Fall, dass Sie das Gerät zu einem späteren Zeitpunkt transportieren müssen, aufzubewahren.

## 2 Tonabnehmer anschließen

Der R35 kann entweder ein Steckmodul mit beweglichem Magneten oder mit beweglicher Spule aufnehmen:

- Stellen Sie den MM/MC-Umschalter entsprechend Ihrem Tonabnehmer ein.

Die Verstärkung kann zwischen drei Optionen über einen Schalter auf der Rückseite gewählt werden.

- Stellen Sie den Verstärkungs-Umschalter auf die entsprechende Position für Ihren Tonabnehmer.
- Schließen Sie den Tonabnehmer an den Cinch-Eingängen an.
- Ist der Plattenspieler mit einem Masseanschluss versehen, so schließen Sie ihn bitte am Masseanschluss auf der Geräterückseite an, um Brummgeräusche zu minimieren.

Standardmäßig ist der R35 für eine Eingangsimpedanz von 47 k $\Omega$  (MC-Eingang) oder 2,5 k $\Omega$  (MM-Einstellung) und eine Eingangskapazität von 1 nF (MC-Einstellung) oder 100 pF (MM-Einstellung) konfiguriert, aber Sie können dies über die DIP-Schalter unter den Platten auf der Rückseite einstellen. Für weitere Informationen siehe *Impedanz und Kapazität einstellen* Seite 10.

## 3 Anschluss an einen Vorverstärker

- Schließen Sie den R35 am Vorverstärker oder Prozessor an, indem Sie entweder den linken und rechten RCA-Ausgang oder den linken und rechten XLR-Ausgang verwenden.

Wenn Sie die Cinch-Eingänge verwenden, verwenden Sie bitte hochwertige Stereo-Cinch-Kabel.

Wenn Sie die XLR-Ausgänge verwenden, verwenden Sie symmetrische XLR-Kabel.

## 4 Netzanschluss

- Schließen Sie das Netzkabel am Netzeingang auf der Rückseite des R35 und an einer Steckdose an.

Falls dieses Netzkabel nicht in Ihre Steckdose passt, wenden Sie sich wegen eines anderen Kabels bitte an Ihren Händler.

**Hinweis:** Siehe *Phase* Seite 10 für den besten Klang Ihres R35.



**WARNUNG:** Ziehen Sie stets vor dem Anschluss oder Abziehen von Kabeln den Netzstecker des R35.

- Schalten Sie den R35 mit dem Netzschalter auf der Rückseite ein.

Der R35 wechselt in den Standby-Modus, was durch die schwach leuchtende Frontplatte angezeigt wird.

## 5 Einschalten

- Drücken Sie den Standby-Schalter auf der Vorderseite, der sich in der Mitte des Primare-Logos befindet.

Die Kontrollleuchte blinkt für einige Sekunden, bevor sie leuchtet.

Wenn für 20 Minuten kein Signal anliegt, wechselt der R35 automatisch in den Standby-Modus, um Strom zu sparen.

## Automatischer Standby-Modus

Standardmäßig wechselt der R35 automatisch in den Standby-Modus, wenn für 20 Minuten kein Signal anliegt, um Strom zu sparen.

### Zum Deaktivieren des automatischen Standby-Modus gehen Sie wie folgt vor:

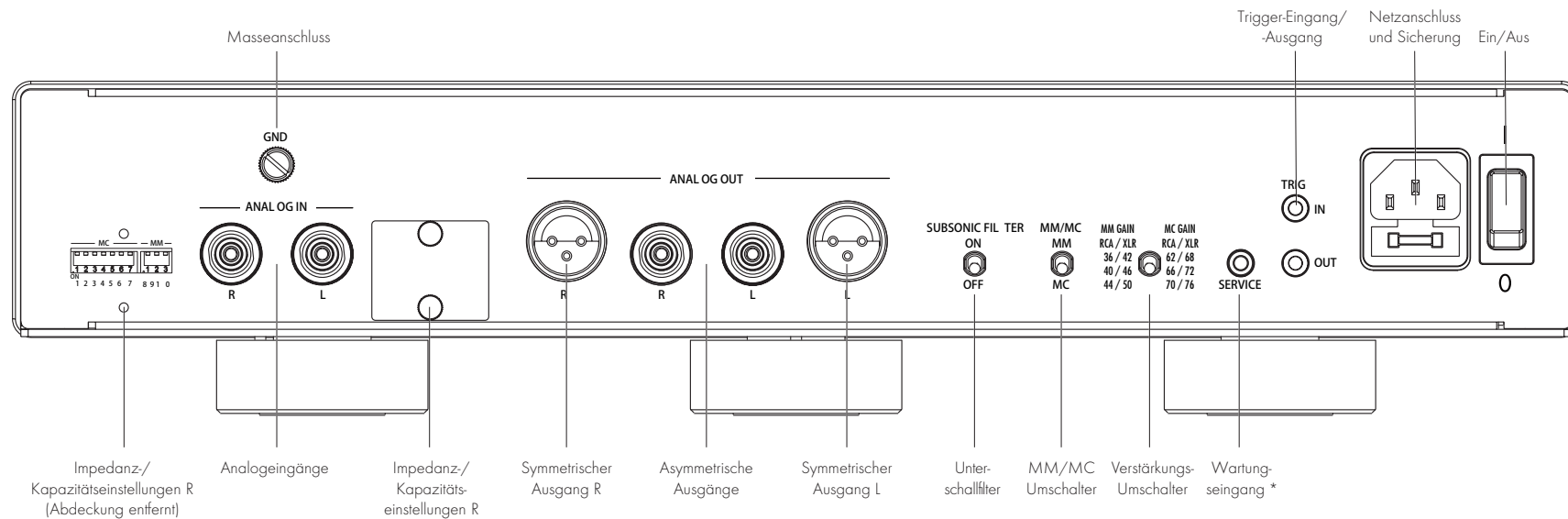
- Halten Sie die Taste auf der Vorderseite für einige Sekunden gedrückt und lassen Sie sie los, sobald die Kontrollleuchte zweimal geblinkt hat und konstant leuchtet.

### Zum erneuten Aktivieren des automatischen Standby-Modus gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie den R35 mit dem Schalter auf der Rückseite aus und wieder ein.

# RÜCKSEITIGE ANSCHLÜSSE

Das folgende Diagramm erklärt die Funktion der einzelnen Anschlüsse auf der Rückseite:



\* Der Eingang SERVICE ist eine 3,5-mm-Miniklinke, die von einem autorisierten Händler oder Servicetechniker zur Aktualisierung oder Wartung des R35 verwendet wird.



# TECHNISCHE DATEN

## Ausgänge

### Typ

2 x RCA 100Ω

2 x XLR 200Ω

Maximaler Ausgangspegel: 11 V rms

### Eingänge

2 x RCA

## Leistungsdaten

### Verstärkung bei 1 kHz

MM RCA: Einstellbar 36, 40, 44 dB

MM XLR: Einstellbar 42, 46, 50 dB

MC RCA: Einstellbar 62, 66, 70 dB

MC XLR: Einstellbar 68, 72, 76 dB

### Impedanz Belastung

MM: Einstellbar 2, 5, 47 kΩ

MC: Einstellbar 10Ω - 47 kΩ (21 Schritte)

### Kapazitive Belastung

MM: Einstellbar 100, 200, 300, 400 pF

MC: Einstellbar 100 pF, 1 nF

### Kanaltrennung

MM: 80 dB 1 kHz

MC: 77 dB 1 kHz

### THD + N

MM: <0,02 % 20 Hz - 20 kHz

MC: <0,03 % 20 Hz - 20 kHz

### Rauschabstand

MM: 85 dB 1 kHz A-gewichtet 5 mV Eingangsverstärkung

MC: 76 dB 1 kHz A-gewichtet 0,5 mV Eingangsverstärkung

### Unterschallfilter

-3 dB/12 Hz, 12 dB/Oktave

### RIAA-Korrektur

±0,2 dB

## Allgemein

### Stromverbrauch

Standby: <0,5 W

Betrieb: <20 W

### Abmessungen

430 x 384 x 92 mm (B x T x H) mit Bedienelementen und Anschlüssen.

### Gewicht

9,5 kg

### Farbe

Schwarz oder Titan

**Hinweis:** Funktionen und technische Daten sind vorläufig und können sich ändern.

# ZUSATZINFORMATIONEN

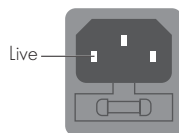
Diese Anleitung hilft Ihnen, den bestmöglichen Klang aus Ihrem R35 herauszuholen.

## Phase

Die Phase der Netzspannung kann einen wesentlichen Klangunterschied bewirken.

Verwenden Sie den mit dem R35 gelieferten Stromprüfer, um zu überprüfen, welcher Stift an Ihrem Stromkabel spannungsführend ist.

Vergewissern Sie sich, dass die Phase des Netzkabels an den linken Kontakt des Netzanschlusses, von der Rückseite aus betrachtet, angeschlossen ist:



## Burn-In

Ihr Primare wird den besten Klang liefern, nachdem ein Burn-In von etwa 24 Stunden stattgefunden hat.

Sie werden weitere kleinere Verbesserungen in der Klangqualität nach mindestens 3 weiteren Tagen der Verwendung feststellen.

## Trigger

Der R35 kann bequem über ein Fernverbindungskabel ein- und ausgeschaltet werden, ohne dass er separat vom Vorverstärker im System ein- oder ausgeschaltet werden muss.

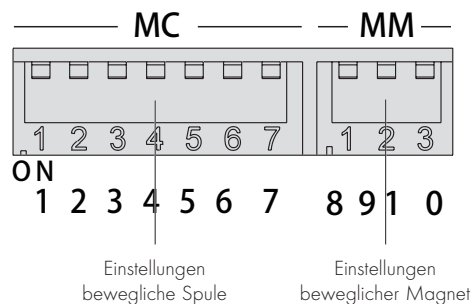
Um den R35 ferngesteuert von einem Primare-Prozessor oder Vorverstärker ein- und auszuschalten, schließen Sie das TRIG OUT-Signal vom Prozessor/Vorverstärker an der TRIG IN-Buchse des R35 über ein zweidriges Kabel mit 3,5-mm-Klinkensteckern an.

Die TRIG OUT-Buchse kann verwendet werden, um den Fernbedienungsausgang mit weiteren Primare-Produkten in Reihe zu schalten.

## Impedanz und Kapazität einstellen

Standardmäßig ist der R35 für eine Eingangsimpedanz von 47 k $\Omega$  (MC-Eingang) oder 2,5 k $\Omega$  (MM-Einstellung) und eine Eingangskapazität von 1 nF (MC-Einstellung) oder 100 pF (MM-Einstellung) konfiguriert, aber Sie können dies über die DIP-Schalter unter den Platten auf der Rückseite einstellen.

- Nehmen Sie beide Platten durch Lösen der Rändelschrauben ab.



- Stellen Sie die Schalter gemäß den nachstehenden Tabellen nach oben (OFF) oder unten (ON) ein.

Sie müssen nur die Schalter entsprechend dem verwendeten Tonabnehmertyp einstellen.

Es gibt zwei Schaltergruppen, eine für den L-Kanal und eine für den R-Kanal. Stellen Sie die Schalter L und R auf die gleiche Position ein.

### Korrekte Einstellungen vornehmen

Einzelheiten zu den korrekten Einstellungen finden Sie in der Dokumentation des von Ihnen verwendeten Tonabnehmers. Wir empfehlen, die Werte auf beiden Seiten der empfohlenen Werte zu hören, um die idealen Einstellungen für Ihr System zu wählen.

### MM-Impedanz

| Schalter       | 8         |
|----------------|-----------|
| 47 k $\Omega$  | OFF (Aus) |
| 2,5 k $\Omega$ | ON (EIN)  |

### MM-Kapazität

| Schalter | 9         | 10        |
|----------|-----------|-----------|
| 100 pF   | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 200 pF   | OFF (Aus) | ON (EIN)  |
| 300 pF   | ON (EIN)  | OFF (Aus) |
| 400 pF   | ON (EIN)  | ON (EIN)  |

### MC-Impedanz

| Schalter      | 1         | 2         | 3         | 4         | 5         | 6         |
|---------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 10 $\Omega$   | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  |
| 15 $\Omega$   | ON (EIN)  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | ON (EIN)  |
| 18 $\Omega$   | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  |
| 20 $\Omega$   | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  |
| 25 $\Omega$   | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) |
| 30 $\Omega$   | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) |
| 40 $\Omega$   | ON (EIN)  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) |
| 50 $\Omega$   | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) |
| 60 $\Omega$   | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 70 $\Omega$   | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 80 $\Omega$   | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 90 $\Omega$   | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 100 $\Omega$  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 150 $\Omega$  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 180 $\Omega$  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 200 $\Omega$  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 250 $\Omega$  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 400 $\Omega$  | ON (EIN)  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 600 $\Omega$  | OFF (Aus) | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 1 k $\Omega$  | ON (EIN)  | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |
| 47 k $\Omega$ | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) | OFF (Aus) |

### MC-Kapazität

| Schalter | 7         |
|----------|-----------|
| 100 pF   | OFF (Aus) |
| 1 nF     | ON (EIN)  |

# INDEX

## A

Analogeingänge und -ausgänge 8

Asymmetrische Eingänge und Ausgänge 8

Automatischer Standby-Modus 7

## E

Einschalten 7

## K

Kapazität, Einstellung 10

## M

Masseanschluss 7, 8

MM/MC Umschalter 7, 8

## P

Phase 10

## R

Rückseite 8

## S

Standby, automatisch 7

Stromversorgung, anschließen 7

Symmetrische Ausgänge 8

## T

Technische Daten 9

Tonabnehmer, Anschluss 7

Trigger-Eingang und -ausgang 8, 10

## U

Unterschallfilter 8

## V

Verstärkungs-Umschalter 7, 8

## W

Widerstand, Einstellung 10

Widerstand und Kapazität einstellen 10



# P R I M A R E

THE SOUND AND VISION OF SCANDINAVIA SINCE 1986

LIMSTENSGATAN 7,  
216 16 LIMHAMN, SWEDEN  
Weitere Informationen bei [primare.net](http://primare.net)

